

Cassette Player

Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Mode de'emploi
Istruzioni per l'uso

WALKMAN

WM-EX382/EX182/EX180

©1998 by Sony Corporation Printed in Malaysia



SAFETY NOTES ON THE UNIT

WARNING

- To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
- Do not use headphones/earphones while driving, cycling, or operating a motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones/earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.
- To prevent shock hazards, never open the unit while it is connected to the power source.

CAUTION

- Do not use headphones/earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

SAFETY NOTES ON POWER SOURCES

To avoid battery leakage, fire, damage, explosion, etc., follow the descriptions below.

DANGER

- Do not carry dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.

WARNING

- EX382 only: Use only the recommended AC power adaptor (not supplied). Check also the local voltage to avoid a short circuit to the AC power adaptor.
- EX382 only: To disconnect the AC power adaptor, only use the plug and not the cable.
- Do not charge a dry battery.
- Check the ⊕ and ⊖ on the batteries, and be sure to insert them like the illustration in this manual.

CAUTION

- When you are not going to use your Walkman for a long time, remove the batteries to prevent damage from battery leakage and corrosion.

About This Manual

The instructions in this manual are for WM-EX382, WM-EX182 and WM-EX180. Before you start reading, check your model number. WM-EX382 is the model used for illustration purposes. Any differences in operation are clearly indicated in the text, for example, "EX382 only".

Precautions

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or sand, moisture, rain, mechanical shock, or in a car with its windows closed.
- Do not wind the headphones/earphones cord around the unit. The buttons may be kept pressed, causing unnecessary battery usage.
- Do not use cassettes longer than 90 minutes except for long continuous playback.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.
- For cleaning the case, use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution. Do not use alcohol, benzine or thinner.

If you have any questions or problem concerning your Walkman, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

- Power requirements**
 - 3V DC batteries R6 (AA) x 2
 - External DC 3V power sources (EX382 only)
- Dimensions**
 - 88.5 x 111.5 x 37.6 mm (3 1/2 x 4 1/2 x 1 1/2 inches) (w/h/d) incl. projecting parts and controls
- Mass**
 - EX382: Approx. 135g (4.8 oz)/Approx. 195g (6.9 oz) incl. batteries and a cassette
 - EX182: Approx. 130g (4.6 oz)/Approx. 190g (6.8 oz) incl. batteries and a cassette
 - EX180: Approx. 125g (4.5 oz)/Approx. 185g (6.6 oz) incl. batteries and a cassette
- Supplied accessories**
 - Stereo headphones or Stereo earphones (1)/Belt clip (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Troubleshooting

The volume is not turned up.

- AVLS is set to LIMIT.

The sound is unstable or no audio.

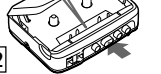
- Insert two R6 (size AA) batteries properly.
- Replace all batteries if they are weak.

Poor tape playback quality.

- Clean the headphones/earphones plug.
- Dirty head. Clean the head and tape path with a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.



EX382



WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation. WALKMAN est une marque déposée de Sony Corporation. WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.

WALKMAN è un marchio registrato della Sony Corporation.



A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

CONSEILS DE SÉCURITÉ POUR L'APPAREIL

AVERTISSEMENT

- Afin d'éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique, ne pas exposer cet appareil à la pluie ni à l'humidité.
- Ne pas utiliser les écouteurs/casque pendant la conduite d'une voiture, d'une moto ou d'un véhicule motorisé. C'est dangereux et interdit dans certains pays. Il peut être également dangereux d'écouter à volume élevé avec les écouteurs/casque en marchant, spécialement aux croisements. Vous devez toujours être extrêmement vigilant et ne pas utiliser les écouteurs/casque dans les situations présentant des risques d'accident.
- Afin d'écarter tout risque de choc électrique, ne jamais ouvrir le coffret quand l'appareil est raccordé à l'alimentation secteur.

ATTENTION

- Évitez d'écouter à volume élevé quand vous utilisez les écouteurs/casque. Les spécialistes déconseillent une écoute continue à volume trop élevé. Si vous percevez un bourdonnement dans les oreilles, réduisez le volume ou cesser d'écouter.
- Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourrez ainsi entendre les sons extérieurs et ne générez pas les personnes qui vous entourent.

CONSEILS DE SÉCURITÉ POUR LES SOURCES D'ALIMENTATION

Afin d'éviter les risques de fuite d'électrolyte, d'incendie, d'endommagement, d'explosion et autres, veuillez vous conformer aux recommandations suivantes.

DANGER

- Ne pas transporter des piles sèches avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. La mise en contact des bornes positive et négative d'une pile par un objet métallique peut générer de la chaleur.

AVERTISSEMENT

- EX382 seulement: Utilisez seulement l'adaptateur d'alimentation recommandé (non fourni). Vérifiez aussi la tension locale avant d'utiliser l'adaptateur secteur, afin d'éviter un court-circuit.
- EX382 seulement: Pour débrancher l'adaptateur secteur, tirez sur la fiche et non pas sur le cordon.
- Ne rechargez pas une pile sèche.
- Vérifiez la position des repères ⊕ et ⊖ sur les piles, et veillez à insérer les piles comme indiqué sur l'illustration ce manuel.

ATTENTION

- Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser votre Walkman pendant un certain temps, enlevez les piles afin d'éviter tout dommage dû à une fuite de l'électrolyte des piles et à la corrosion qu'elle provoque.

A propos de ce mode d'emploi

Les instructions de ce mode d'emploi concernent les modèles WM-EX382, WM-EX182 et WM-EX180. Avant de les lire, vérifiez le numéro de votre modèle. Le WM-EX382 est le modèle auquel se réfèrent les illustrations. Toute différence de fonctionnement est clairement indiquée dans le texte, par exemple, "EX382 seulement".

Précautions

- Ne pas laisser l'appareil près d'une source de chaleur, dans un endroit exposé au soleil, à la poussière au sable, à l'humidité, à la pluie, à des chocs mécaniques, ou dans une voiture aux fenêtres closes.
- Ne pas enrouler le cordon du casque ou des écouteurs autour de l'appareil. Les touches pourraient être enclenchées, avec pour effet une usure inutile des piles.
- Ne pas utiliser de cassettes de plus de 90 minutes sauf pour une lecture de longue durée.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour le chauffer avant d'insérer une cassette.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un chiffon doux, légèrement imprégné d'une solution détergente neutre. Ne pas utiliser d'alcool ni de benzine ou de diluant.

Pour toute question ou problème au sujet de cet ce Walkman, veuillez contacter votre revendeur Sony.

Spécifications

- Alimentation**
 - CC 3 V avec 2 piles R6 (AA)
 - Sources d'alimentation externe CC 3 V (EX382 seulement)
- Dimensions**
 - Env. 88,5 x 111,5 x 37,6 mm (3 1/2 x 4 1/2 x 1 1/2 po.) (l x h x p) parties saillantes et commandes comprises
- Poids**
 - EX382: Env. 135 g (4,8 on.)/Env. 195 g (6,9 on.) piles et cassette comprises
 - EX182: Env. 130 g (4,6 on.)/Env. 190 g (6,8 on.) piles et cassette comprises
 - EX180: Env. 125 g (4,5 on.)/Env. 185 g (6,6 on.) piles et cassette comprises
- Accessoires fournis**
 - Écouteurs stéréo ou Casque stéréo (1)/Clip de ceinture (1)

Pour les utilisateurs en France

En cas de remplacement du casque/écouteurs, référez-vous au modèle de casques/écouteurs adaptés à votre appareil et indiqué ci-dessous.

- MDR-E805 (pour WM-EX382)
- MDR-023 (pour WM-EX182/EX180)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Guide de dépannage

Le volume n'augmente pas.

- AVLS est réglé sur LIMIT.

Le son est instable ou pas de son.

- Insérez correctement deux piles R6 (format AA).
- Remplacez toutes les piles si elles sont faibles.

Mauvaise reproduction des cassettes.

- Nettoyez la fiche des écouteurs/casque.
- La tête est sale. Nettoyez la tête et le passage de la bande l'appareil avec un coton-tige légèrement imprégné d'un liquide de nettoyage ou d'alcool.

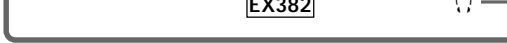


EX382



Location of parts and controls
Emplacement des parties et commandes
Lage der Bedienungselemente
Posizione delle parti e dei comandi
PLAY
MODE
DIR
DOLBY NR
LOW
HIGH
MEGA BASS
BATT
STOP
VOL
NORM, CrO2/METAL
(Tape selector/Selecteur de bande/Bandortenswähler/Selettore del tipo di nastro)
AVLS

EX382



SICHERHEITSHINWEISE ZUM GERÄT

WARNUNG

- Um die Gefahr von Feuer und eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät keinem Regen und keiner sonstigen Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Verwenden Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht beim Auto-, Motorrad-, Radfahren usw., da dies gefährlich und in einigen Ländern verboten ist. Auch als Fußgänger sollten Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit zu hoher Lautstärke verwenden, da dies insbesondere an Fußgängerüberwegen sehr gefährlich ist. Nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer in Gefahrensituationen stets ab.
- Bei Betrieb am Stromnetz darf das Gerät niemals geöffnet werden, da elektrische Schlaggefahr besteht.

VORSICHT

- Betreiben Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit sehr hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer ab.
- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, damit Sie die Außengeräusche noch wahrnehmen können und Leute in Ihrer Nähe nicht gestört werden.

SICHERHEITSHINWEISE ZU DEN STROMQUELLEN

Um ein Auslaufen der Batterie, Feuer, Explosionen, Beschädigungen usw. zu vermeiden, müssen stets die folgenden Angaben beachtet werden.

ACHTUNG

- Stecken Sie Trockenbatterien niemals zusammen mit Münzen oder anderen Metallgegenständen in Ihre Tasche. Ansonsten kann es durch Kurzschluß des Plus- und Minuspols zur Hitzeentwicklung kommen.

WARNUNG

- Nur EX382: Verwenden Sie nur den empfohlenen Netzadapter (nicht mitgeliefert), und überprüfen Sie die Netzspannung.
- Nur EX382: Zum Abtrennen des Netzadapters fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Laden Sie niemals Trockenbatterien auf.
- Legen Sie die Batterien mit richtiger ⊕/⊖ Polarität ein. (Siehe Abbildung in der Anleitung.)

VORSICHT

- Nehmen Sie bei einer längerer Nichtverwendung die Batterien aus dem Walkman heraus, um Schäden durch Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden.

Zu dieser Anleitung

Die Anleitung behandelt die Modell WM-EX382, WM-EX182 und WM-EX180. Vergewissern Sie sich, welche Modellnummer Ihr Gerät besitzt, bevor Sie die Anleitung durchlesen. Die Abbildungen zeigen das Modell WM-EX382. Auf eventuelle Unterschiede wird deutliche im Text hingewiesen, beispielsweise durch „nur EX382“.

Vorbereitung

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und auch nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubeentwicklung, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind. Auch in einem mit geschlossenen Fenstern geparkten Wagen sollte das Gerät nicht zurückgelassen werden.
- Wickeln Sie das Kopfhörer/Ohrhörerkabel nicht um das Gerät, da sonst der Batterie durch ein versehentliches Drücken einer Taste unnötig Strom entzogen wird.
- Cassette mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sollte nur dann verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Aufnahme bzw. Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich erwärmt.
- Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein weiches, leicht mit milder Reinigungslösung angefeuchtetes Tuch. Alkohol, Benzin oder Verdünnner dürfen nicht verwendet werden.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Technische Daten

- Stromversorgung**
 - R6/AA-Batterien 2 (3 V Gleichspannung)
 - Externe Stromversorgung (3 V Gleichspannung) (nur EX382)
- Abmessungen**
 - 88,5 x 111,5 x 37,6 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente
- Gewicht**
 - EX382: ca. 135 g/ca. 195 g einschl. Batterien und Cassette
 - EX182: ca. 130 g/ca. 190 g einschl. Batterien und Cassette
 - EX180: ca. 125 g/ca. 185 g einschl. Batterien und Cassette
- Mitgeliefertes Zubehör**
 - Stereo-Kopfhörer oder Stereo-Ohrhörer (1) / Gürtelklammer (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Störungsüberprüfungen

Die Lautstärke läßt sich nicht erhöhen.

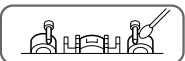
- AVLS steht auf LIMIT.

Unstabiler oder überhaupt kein Ton.

- Die beiden Batterien R6 (Größe AA) richtig einlegen .
- Falls erschöpft, die Batterien auswechseln.

Schlechte Tonqualität bei Bandwiedergabe.

- Den Kopfhörer-/Ohrhörerstecker reinigen.
- Der Tonkopf ist verschmutzt. Den Tonkopf und den Bandpfad mit einem leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol angefeuchtetem Wattestäbchen reinigen.



EX382



NOTE DI SICUREZZA PER L'APPARECCHIO

ATTENZIONE

- Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.
- Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di un veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela o cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non aprire mai l'apparecchio mentre è collegato ad una fonte di alimentazione.

CAUTELA

- Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo ad alto volume per periodi prolungati. Se si sentono ronzii alle orecchie, abbassare il volume o cessare l'uso.
- Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone vicine.

NOTE DI SICUREZZA SULLE FONTI DI ALIMENTAZIONE

Per evitare perdite di fluido delle pile, incendi, danni, esplosioni, ecc. osservare i punti seguenti.

PERICOLO

- Non tenere le pile a secco insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente messi in contatto da oggetti metallici.

ATTENZIONE

- Solo EX382: Usare solo il trasformatore CA consigliato (non in dotazione). Controllare la tensione locale per evitare cortocircuiti al trasformatore CA.
- Solo EX382: Per scollegare il trasformatore CA, afferrare la spina e non il cavo.
- Non caricare le pile a secco.
- Controllare i poli ⊕ e ⊖ delle pile e inserire le pile come mostrato nell'illustrazione in questo manuale.

CAUTELA

- Quando si prevede di non usare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite del fluido interno delle pile e corrosione.

Uso del manuale

Le istruzioni contenute in questo manuale sono per il WM-EX382, il WM-EX182 e il WM-EX180. Prima di iniziare a leggere, controllare il numero del modello acquistato. Il WM-EX382 è il modello usato per le illustrazioni. Eventuali differenze nel funzionamento sono chiaramente indicate nel testo, ad esempio con "solo EX382".

Precauzioni

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
- Non avvolgere il filo delle cuffie/auricolari intorno all'apparecchio. I tasti possono rimanere premuti, causando uno scaricamento inutile delle pile.
- Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti tranne che per lunghe riproduzioni ininterrotte.
- Se non si è usato l'apparecchio per un lungo periodo, disporlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di inserire una cassetta.
- Per pulire il rivestimento, usare un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcool, benzina o acquaragia.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti il Walkman, consultare il proprio rivenditore Sony.

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione**
 - 3 V CC, 2 pile R6 (AA)
 - Fonte di alimentazione esterna a 3 V CC (solo EX382)
- Dimensioni**
 - 88,5 x 111,5 x 37,6 mm (l/a/p) inclusi comandi e parti sporgenti
- Massa**
 - EX382: Circa 135 g/Circa 195 g include le pile e una cassetta
 - EX182: Circa 130 g/Circa 190 g include le pile e una cassetta
 - EX180: Circa 125 g/Circa 185 g include le pile e una cassetta
- Accessori in dotazione**
 - Cuffie stereo o auricolari stereo (1)/Gancio per cintura (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Soluzione di problemi

Non è possibile alzare il volume.

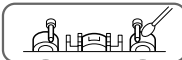
- AVLS è regolato su LIMIT.

Il suono è instabile o assente.

- Inserire correttamente due pile tipo R6 (formato AA).
- Sostituire entrambe le pile se sono deboli.

Qualità di riproduzione nastri scadente.

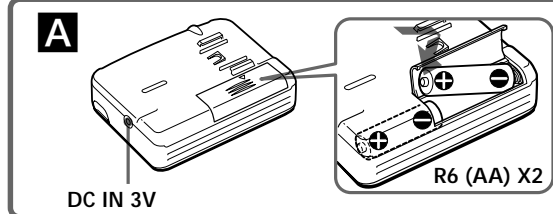
- Pulire la spina delle cuffie/auricolari.
- Testina sporca. Pulire la testina e il percorso del nastro con un bastoncino di cotone inumidito con fluido di pulizia o alcool.



EX382



Preparations



To Insert batteries **A**

Battery life (approximate hours)	(EIAJ*)	
	Sony alkaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Playback	24	7.5

* Measured value by the standard of EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Using a Sony HF series cassette tape)

Notes

- The BATT indicator dims when the batteries become weak or exhausted. Replace them with new ones.
- The battery life may shorten depending on the operation of the unit.
- For maximum performance we recommend that you use alkaline batteries.
- If the battery compartment lid comes off, attach it as shown in fig. **B**.

To use external power (EX382 only)

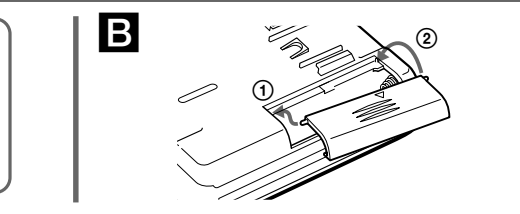
- For house current: Connect AC-E30HG AC power adaptor (not supplied) to the DC IN 3V jack. The polarity of the plug is as shown in fig. **C**.
- Specifications for AC-E30HG vary for each area. Check your local voltage and the shape of plug before purchasing.

To use the belt clip **D**

When Using Headphones/Earphones

Wear the "L" marked side to the left ear and the "R" marked side to the right ear.

Préparatifs



Pour insérer les piles **A**

Autonomie des piles (approximative en heures)	(EIAJ*)	
	Alcalines Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Lecture	24	7.5

* Valeur mesurée selon les normes EIAJ (Electronic Industries Association of Japan), quand une cassette Sony de la série HF est utilisée.

Remarques

- Le témoin BATT devient sombre quand les piles sont faibles ou épuisées. Remplacez-les par des neuves.
- L'autonomie des piles peut être plus courte selon la manière dont l'appareil est utilisé.
- Pour une performance optimale, il est conseillé d'utiliser des piles alcalines.
- Si le couvercle du logement des piles se détache, rattachez-le comme indiqué **B**.

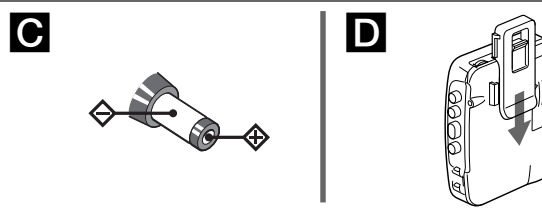
Pour utiliser une source externe (EX382 seulement)

- Courant secteur: Raccordez l'adaptateur secteur AC-E30HG (non fourni) à la prise DC IN 3V. La polarité de la fiche est indiquée sur la fig. **C**.
- Les spécifications de l'adaptateur AC-E30HG varient selon les régions. Vérifiez la tension locale et la forme de la fiche lors de l'achat.

Pour utiliser le clip de ceinture **D**

Utilisation d'un casque ou des écouteurs
Portez le côté marqué "L" sur l'oreille gauche et le côté marqué "R" sur l'oreille droite.

Vorbereitungen



Einlegen der Batterien **A**

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angabe in Stunden)	(EIAJ*)	
	Sony Alkalibatterie LR6 (SG)	Sony Batterie R6P (SR)
Bandwiedergabe	24	7.5

* Gemessen nach dem EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) mit einer Sony Cassette der HF-Serie.

Hinweise

- Bei erschöpften Batterien leuchtet die BATT-Anzeige nur noch schwach. Wechseln Sie die Batterien dann aus.
- Abhängig von den Betriebsbedingungen ist die Lebensdauer der Batterien manchmal kürzer als in der Tabelle angegeben.
- Für optimalen Leistung empfehlen wir, Alkalibatterien zu verwenden.
- Wenn der Batteriefachdeckel abgegangen ist, bringen Sie ihn sofort wieder an (siehe Abb. **B**).

Externe Stromversorgung (nur EX382)

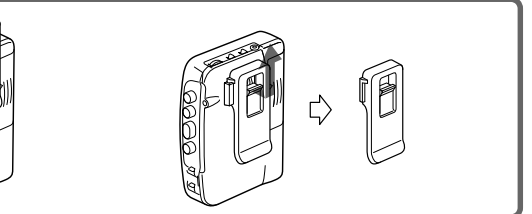
- Bei Netzbetrieb: Schließen Sie den Netzadapter AC-E30HG (nicht mitgeliefert) an die DC IN 3V-Buchse an. Zur Steckerpolarität siehe Abb. **C**.
- Der Netzadapter AC-E30HG unterscheidet sich von Land zu Land. Vergewissern Sie sich beim Kauf des Netzadapters, daß die Netzspannung und die Form des Steckers stimmt.

Verwendung der Gürtelklammer **D**

Hinweis zum Kopfhörer/Ohrhörer

Setzen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer so auf, daß sich die mit „L“ markierte Muschel am linken und die mit „R“ markierte Muschel am rechten Ohr befindet.

Preparativi



Inserimento delle pile **A**

Durata delle pile (ore circa)	(EIAJ*)	
	Alcaline Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Riproduzione	24	7.5

* Valore misurato secondo lo standard EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Usando una cassetta Sony della serie HF)

Nota

- L'indicatore BATT si affievolisce quando le pile sono deboli o scariche. Sostituirle con altre nuove.
- La durata delle pile può essere minore a seconda del modo di impiego dell'apparecchio.
- Per il massimo delle prestazioni consigliamo di impiegare pile alcaline.
- Se il coperchio del comparto pile si stacca, riapplicarlo come mostrato nella figura **B**.

Per usare alimentazione esterna (solo EX382)

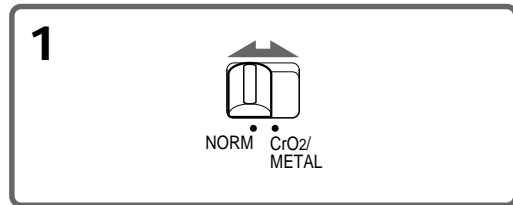
- Per corrente domestica: Collegare il trasformatore CA AC-E30HG (non in dotazione) alla presa DC IN 3V. La polarità della spina è mostrata nella figura **C**.
- Le caratteristiche tecniche dell'AC-E30HG variano a seconda delle aree. Controllare la tensione locale e la forma della spina prima dell'acquisto.

Uso del gancio per cintura **D**

Quando si usano le cuffie/auricolari

Tenere il lato con la scritta "L" sull'orecchio sinistro e quello con la scritta "R" sull'orecchio destro.

Playing a tape



1 Select NORM or CrO₂/METAL to match the tape type.

2 Insert a cassette and press ◀PLAY.

To	Press or Switch
Stop playback*	■STOP
Fast-forward or rewind the tape**	▶▶ or ◀◀
Change sides	DIR (EX382 only)
Play both sides once	MODE to ↷ (EX382 only)
Play both sides repeatedly	MODE to ↻ (EX382 only)

* When the tape direction is set to ↷ mode, the depressed button ◀PLAY is released automatically at the end of the reverse side (Auto shut-off function) (EX382 only).

**Notes on fast-forward and rewind

- Check tape direction and choose ▶▶ or ◀◀ accordingly. (EX382 only)
- If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to press ■STOP.

To limit the maximum volume automatically

Set AVLS (Automatic Volume Limiter System) to LIMIT. The maximum volume is kept down to protect your ears, even if you turn the volume up. To cancel the AVLS function, set AVLS to NORM.

To emphasize sound

Set the MEGA BASS switch to ON to produce deep and powerful sound. Turn the HIGH and LOW controls to get the desired tone (EX382/EX182 only).

To play a tape recorded with Dolby* NR system (EX382/EX182 only)

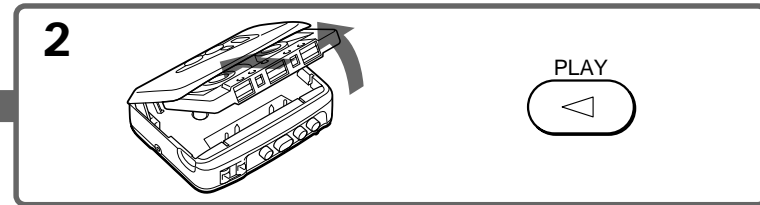
Set DOLBY NR to ON.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Notes

- When you set AVLS to LIMIT:
 - the MEGA BASS effect is reduced.
 - turn down the volume, if the bass-boosted sound becomes distorted or unstable.
- Do not open the cassette holder while the tape is running.
- To select the direction of the tape, set MODE to ↻ for both sides repeatedly or ↷ for both sides once (from the front side to the reverse side only). If play begins from the reverse side, the tape stops at the end of that side (EX382 only).

Lecture d'une cassette



1 Sélectionnez NORM ou CrO₂/METAL selon le type de cassette utilisé.

2 Insérez une cassette et appuyez sur ◀PLAY.

Pour régler	Appuyez sur ou commutez
Arrêter la lecture*	■STOP
Avancer rapidement ou rembobiner la bande **	▶▶ ou ◀◀
Changer de face	DIR (EX382 seulement)
Reproduire chaque face une fois	MODE sur ↷ (EX382 seulement)
Reproduire les deux faces de façon répétée	MODE sur ↻ (EX382 seulement)

* Quand le mode de défilement de la cassette est réglé sur ↷, la touche ◀PLAY qui était enfoncée se libère d'elle-même à la fin de la face arrière (Fonction d'arrêt automatique) (EX382 seulement).

**Remarques sur l'avance rapide et le rembobinage

- Vérifiez le sens de défilement de la bande et choisissez ▶▶ ou ◀◀, selon le cas. (EX382 seulement)
- Si vous laissez l'appareil en marche après que la bande a été bobinée ou rembobinée, les piles s'useront plus rapidement. Veuillez à appuyer sur ■STOP pour arrêter l'appareil.

Pour limiter automatiquement le volume maximal

Réglez AVLS (système de limitation automatique du volume) sur LIMIT. Le volume maximal sera maintenu à un niveau modéré pour vous protéger l'ouïe, même si vous essayez d'augmenter le volume. Pour désactiver la fonction AVLS, réglez AVLS sur NORM.

Pour amplifier le son

Réglez le commutateur MEGA BASS sur ON pour obtenir des basses omniprésentes et puissantes. Tournez les commandes HIGH et LOW pour obtenir le son souhaité (EX382/EX182 seulement).

Pour reproduire une cassette enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby* (EX382/EX182 seulement)

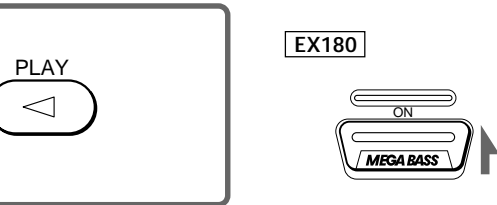
Réglez DOLBY NR sur ON.

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Remarques

- Quand vous réglez AVLS sur LIMIT:
 - l'effet MEGA BASS est réduit.
 - réduisez le volume si le son après amplification des graves est déformé ou instable.
- Ne pas ouvrir le logement de la cassette quand la bande défile.
- Pour sélectionner le sens de défilement de la bande, réglez MODE sur ↻ pour la lecture répétée des deux faces ou sur ↷ pour la lecture unique de chaque face (de la face avant à la face arrière uniquement). Si la lecture commence à partir de la face arrière, la bande s'arrête à la fin de cette face (EX382 seulement).

Bandwiedergabe



1 Stellen Sie den Wähler je nach dem verwendeten Bandtyp auf NORM oder CrO₂/METAL.

2 Legen Sie die Cassette ein, und drücken Sie ◀PLAY.

Zum	Bedienung
Stoppen der Wiedergabe*	■STOP drücken.
Vor- oder Rückspulen des Bandes**	▶▶ oder ◀◀ drücken.
Umschalten auf die andere Seite	DIR einstellen (nur EX382).
Einmaliges Wiedergeben beider Seiten	MODE auf ↷ stellen (nur EX382).
Wiederholtes Wiedergeben beider Seiten	MODE auf ↻ stellen (nur EX382).

* Wenn auf ↷ geschaltet ist, wird die ◀PLAY-Taste am Ende der Reverseseite automatisch ausgerastet (Abschaltautomatik, nur EX382).

**Hinweise zum Vor- und Rückspulen

- Drücken Sie je nach der momentanen Bandlaufrichtung die Taste ▶▶ oder ◀◀. (Abschaltautomatik, nur EX382)
- Drücken Sie am Ende des Vor- oder Rückspulens die Taste ■STOP. Wenn Sie die Taste nicht drücken, wird der Batterie Strom entzogen und sie kann relativ schnell leer sein.

Zur automatischen Begrenzung des Maximalpegels

Stellen Sie AVLS (Automatic Volume Limiter System) auf LIMIT. Selbst bei hoch eingestelltem Lautstärkereglert bleibt der maximale Lautstärkepegel dann begrenzt. Zum Abschalten der AVLS-Funktion stellen Sie AVLS auf NORM.

Anheben der Bässe bzw. Klangeinstellung

Stellen Sie den MEGA BASS-Schalter auf ON, um die Bässe anzuheben. Stellen Sie mit dem HIGH- und LOW-Regler die Höhen und Bässe wunschgemäß ein (nur EX382/EX182).

Zum Wiedergeben einer Cassette mit Dolby*-Aufzeichnung (nur EX382/EX182)

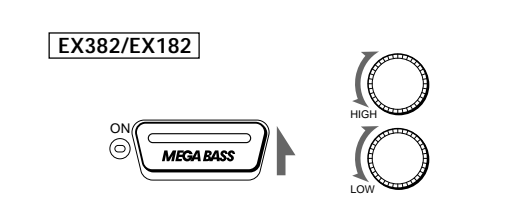
Stellen Sie DOLBY NR auf ON.

* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Hinweise

- Bei Einstellung von AVLS auf LIMIT bitte beachten:
 - Der MEGA BASS-Baßanhebungseffekt wird reduziert.
 - Wenn es bei starken Bässen zu Verzerrungen kommt, reduzieren Sie die Lautstärke.
- Öffnen Sie den Cassettenhalter nicht bei laufendem Band.
- Wählen Sie mit MODE die Bandlauf-Betriebsart: Bei Einstellung auf ↻ werden beide Seiten wiederholt und bei Einstellung auf ↷ beide Seiten einmal (zuerst Vorlauf-, dann Reverseseite) wiedergegeben. Wenn die Wiedergabe mit der Reverseseite begonnen wird, stoppt das Band am Ende dieser Seite (nur EX382).

Riproduzione di nastri



1 Selezionare NORM o CrO₂/METAL a seconda del tipo di nastro.

2 Inserire una cassetta e premere ◀PLAY.

Per	Premere o regolare
Interrompere la riproduzione*	■STOP
Far avanzare rapidamente o riavvolgere il nastro**	▶▶ o ◀◀
Cambiare facciata	DIR (solo EX382)
Riprodurre entrambe le facciate una volta	MODE su ↷ (solo EX382).
Riprodurre entrambe le facciate ripetutamente	MODE su ↻ (solo EX382).

* Quando il modo di scorrimento del nastro è impostato su ↷, il tasto ◀PLAY premuto viene rilasciato automaticamente alla fine della facciata posteriore (funzione di disattivazione automatica) (solo EX382).

**Note sull'avanzamento rapido e il riavvolgimento

- Controllare la direzione di scorrimento e premere ▶▶ o ◀◀ come appropriato. (solo EX382)
- Se si lascia stare l'apparecchio dopo che il nastro è stato fatto avanzare o riavvolto completamente, le pile si consumano rapidamente. Ricordarsi di premere ■STOP.

Per limitare automaticamente il volume massimo

Regolare AVLS (sistema di limitazione automatica del volume) su LIMIT. Il volume massimo viene contenuto per proteggere l'udito, anche se si alza il volume. Per disattivare la funzione AVLS, regolare AVLS su NORM.

Per enfatizzare il suono

Regolare l'interruttore MEGA BASS su ON per produrre un suono profondo e potente. Girare i comandi HIGH e LOW per ottenere il tono desiderato (solo EX382/EX182).

Per riprodurre un nastro registrato con il sistema Dolby* NR (solo EX382/EX182)

Regolare DOLBY NR su ON.

* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Note

- Quando si regola AVLS su LIMIT:
 - l'effetto MEGA BASS risulta ridotto.
 - abbassare il volume se il suono enfatizzato dei bassi risulta distorto o instabile.
- Non aprire il comparto cassetta mentre il nastro è in movimento.
- Per selezionare il modo di scorrimento del nastro, regolare MODE su ↻ per riprodurre entrambe le facciate ripetutamente o su ↷ per riprodurre entrambe le facciate una volta (solo dalla facciata anteriore a quella posteriore). Se la riproduzione inizia dalla facciata posteriore, il nastro si ferma alla fine di quella facciata (solo EX382).